

INDICE

Premessa pag. 11

I. Letteratura religiosa

Francesco Bruni, *Italia sacra. Note in margine al "corpo dell'Italia"* » 23

Giuseppe Mazzocchi, *Il Prologo galeato di Fray Luis de Granada* » 41

Bruno Méniel, *Les romans d'Antoine de Nervèze et la législation du Concile de Trente sur le mariage* » 59

Mirosław Lenart, *La "nuova" religiosità dei soldati polacchi dopo il Concilio di Trento* » 77

Domenico Pietropaolo, *L'inno Ave maris stella fra liturgia e politica nella conversione del Canada* » 93

László Szelestei-Nagy, *L'influenza delle opere di Ludovico Antonio Muratori nell'Ungheria del Settecento* » 109

Silvia Morgana, Maria Polita, *Il romanzo agiografico settecentesco: appunti su narratività e testualità* » 125

Amedeo Di Francesco, *La poesia come preghiera: il "Vangelo apocrifo" di Jenő Dsida (1907-1938)* » 155

II. Lingue e traduzioni nella Bibbia e nella liturgia

- Cristina Vallini, *Alcuni problemi traduttivi nel Paternoster: ovvero et etymologia mysterium est* » 181
- Daniele D'Aguanno, *Varianti lessicali delle Bibbie cinquecentesche* » 201
- Patrizia Bertini Malgarini, Ugo Vignuzzi «*Beato l'uomo che non segue il consiglio degli empi*»: traduzioni e parafrasi dei Salmi in età moderna. Prime anticipazioni. » 251
- Tadhg Ó hAnnracháin, *Bridging the Ethnic Divide: Creating a Catholic Identity in Early Modern Ireland* » 265
- Francesc Feliu, Joan Ferrer, *Le traduzioni della Bibbia nella formazione del catalano letterario moderno* » 281
- Rosarita Digregorio, *Le scelte linguistiche dell'ultima traduzione della Bibbia CEI* » 323
- Vittorio Coletti, *L'italiano della messa* » 343
- Franco Pierno, *Chiesa cattolica e politiche linguistiche post-conciliari in Italia* » 357

III. Scrittura e comunicazione religiosa femminile

- Dominique Deslandres, «*En tous lieux et endroits de cettuy notre royaume et país de notre obéissances*»: tridentinisation, souveraineté et genre dans la colonisation de la Nouvelle-France » 379
- Alessandra Ferraro, *Dal discorso mistico all'autobiografia: le Relations (1633-1654) di Marie de l'Incarnation* » 405

- Marina Zito, *Sinergie femminili per l'evangelizzazione della Nouvelle-France* » 419
- Rita Fresu, *Varietà linguistiche e modelli testuali dell'autobiografia religiosa femminile in età moderna: il caso di Caterina Paluzzi (1573-1645)* » 431
- Rosa Casapullo, *Il Castello dell'anima di suor Teresa di San Geronimo: dall'esperienza alla dottrina delle anime* » 459
- Adriana Valerio, *Differenziate strategie comunicative tra una mistica e il suo padre spirituale: il caso delle Illustrazioni della Bibbia di Maria Luisa Ascione (1799-1875)* » 473

IV. Forme della comunicazione religiosa

- Diego Poli, *La pastorale comunicativa della compagnia di Gesù nella linea strategica di Alessandro Valignano, Matteo Ricci e José de Acosta* » 493
- István Bitskey, *Péter Pázmány, l'innovatore della predicazione ungherese post-tridentina* » 523
- Marina Di Filippo, *Cattolicesimo tra le righe: la predicazione di Simeon Polockij alla corte degli zar* » 537
- Francesco Asti, *Le lettere di direzione spirituale, modello comunicativo del Seicento* » 559
- Jacyntho Lins Brandão, *Pompa e fede* » 597
- Mark G. McGowan, *Letters from the Wilderness: Michael Power and Building the Church on the Canadian Frontier* » 613

Carla Damnotti, <i>La parola predicata. Lingua e cultura di un sacerdote del secondo Ottocento: Luigi Marchelli</i>	» 625
Rita Librandi, <i>La comunicazione cattolica dal pulpito alla piazza: Luigi Sturzo</i>	» 647
Gennaro Matino, <i>Dire la fede al tempo della comunicazione globale</i>	» 677
Indice dei nomi	» 687